

ENTENTE FLORALE  
EUROPE  
2012



Ptuj

Slovenija  
Slovenia



**U**rejeno in gostoljubno okolje je pogoj za uspešen razvoj vsakega kraja. Veliko razlogov je, da smo Ptujčani upravičeno ponosni na svoje mesto. Želimo pa si, da bi to bilo še lepše. Želimo si, da bi vsak Ptujčan začutil svoje mesto kot mesto unikatnih presenečenj. Dediščino, ki so jo Ptuju zapustili rodovi pred nami, je seveda treba negovati, ob tem pa nikakor ne smemo pozabiti na kulturo v širšem smislu. Kulturo bivanja, kulturo krajine in nenazadnje kulturo medosebnih odnosov in odnosov do obiskovalcev našega mesta.

**Za naše okolje ne more nihče toliko narediti, kot lahko naredimo sami.**

**W**ell arranged and hospitable environment is the first condition for a successful development of every site. There are many reasons for the inhabitants of Ptuj to be proud of their town. However, there is still room for improvement to make it even more beautiful. Every inhabitant and visitor of Ptuj should sense the town as the place of unique surprises. Numerous past generations left each their own legacy which should be cherished and preserved, but should not, on the other hand, prevent other forms of culture, such as the dwelling culture, the landscape culture, and last but not least the culture of human relations among the citizens and visitors of Ptuj.

**No one can do for our environment as much as we can do ourselves.**





# MESTNA OBČINA PTUJ



zakladnica tisočletij  
the treasure of millennia

**K**o iščemo smisel našega bivanja na planetu Zemlja, je kakovost življenja mnogokrat na prvem mestu. Zato je vredno podpirati gibanje Entente florale, ki pomaga spreminjati zavedanje ljudi, da smo prvenstveno sami odgovorni za lepšo prihodnost. Od vseh živih in neživih stvari se lahko svobodno odloča samo človek. Ta čudoviti dar moramo uporabljati predvsem za vzpostavljanje takšnih družbenoekonomskih odnosov, ki bodo omogočali dostojno življenje slehernega človeka ob hkratnem varovanju mikro- in makrokosmosa.

Župan  
Dr. Štefan Čelan

**W**hen we look for the sense of our being and living on this planet, the quality of life normally comes first. That is why the organisation of Entente Florale should be backed up, for it helps change people's awareness in order to make it clear that it is up to us and only us to make a better future. Among all living beings, the man is the only one to make their choice. Such an extraordinary gift should therefore be used above all to create social and economic relationships enabling each single person to lead a life decent of a human being, and at the same time to protect the micro and macro cosmos.

Mayor  
Dr. Štefan Čelan

- 1 PREDSTAVITEV  
PRESENTATION
- 2 | 3 NAČRTOVANI / RAZVOJNI PRISTOP  
PLANNED / DEVELOPMENT APPROACH
- 4 | 5 OKOLJE  
ENVIRONMENT
- 6 | 7 POKRAJINA  
LANDSCAPE
- 8-11 ODPRTI ZELENİ PROSTORI  
OPEN GREEN SPACES
- 12 | 13 TRAJNI NASADI  
PERMANENT PLANTING
- 14 | 15 SEZONSKI NASADI  
SEASONAL PLANTING
- 16 | 17 OKOLJEVARSTVENO IZOBRAŽEVANJE  
ENVIRONMENTAL EDUCATION
- 18-21 TRUD IN UDELEŽENOST  
EFFORT AND INVOLVEMENT
- 22 | 23 TURIZEM IN PROSTI ČAS  
TOURISM AND LEISURE



## PREDSTAVITEV

**Prebivalci Ptuja tvorno sodelujejo** pri načrtovanju njegovega razvoja, kar vključuje tudi skrb za ohranjanje bivalnega okolja in kakovost življenja v njem. Osveščenost prebivalcev o pomembnosti bivanja v lepo urejenem in zdravem okolju je velika, kar se kaže tudi v aktivnem udejstvovanju javnega, zasebnega in civilnega sektorja na področju urejanja okolja.

Vključenost prebivalcev v ustvarjanje pogojev za življenje v mestu je omogočena na številne načine – preko mestnega sveta in četrtinskih skupnosti, z izvoljenimi predstavniki prebivalcev, ki jih zastopajo pri izvajanju vseh ključnih nalog, preko združenj, društev in skupin prostovoljcev, javnih ustanov in organizacij, zavodov, šol, vrtcev, župnij, obrtnih in podjetniških zbornic ter posameznikov.

Mestna občina Ptuj se občanom in obiskovalcem predstavlja na uradnem portalu [www.ptuj.si](http://www.ptuj.si), v občinskem glasilu Ptujčan in Uradnem vestniku MO Ptuj, ki izhajata vsak mesec, v mesečnih E-novicah, dnevni objavah za širšo javnost in medije. Z novicami iz lastnega okolja se lahko prebivalci seznanijo na lokalnih televizijskih postajah PeTV in TV Ptuj. K še večji prepoznavnosti in obveščenosti prebivalcev prispevata tudi regionalni radijski postaji Radio Ptuj in Radio Grom ter časopis Štajerski tednik, ki izhaja dvakrat tedensko. Vse, kar se dogaja v mestu in okolici, je moč prebrati tudi v mnogih slovenskih časopisih in na svetovnem spletu.

Za obiskovalce in turiste je na voljo občinski turistični portal [www.ptuj.info](http://www.ptuj.info), portal ptujске turistične destinacije [www.visitptuj.eu](http://www.visitptuj.eu), prisotni pa smo tudi na slovenskem portalu [www.slovenia.info](http://www.slovenia.info). Obstajajo številna tiskana promocijska gradiva o mestu in okolici. V starem mestnem jedru, ob nekdanji mestni hiši, se nahaja privlačno urejen Turistični informativni center z veliko ponudbo spominkov. O mestu lahko dobimo številne informacije in promocijski material tudi v Pokrajinskem muzeju Ptuj-Ormož, v Termah Ptuj, v pristanišču Ranca, na igrišču za golf, v hotelih in drugih turističnih subjektih, na sedežih društev, skupin prostovoljcev in v četrtinskih skupnostih.

## PRESENTATION

**Citizens of Ptuj actively participate** in the planning of and developing the town of their future, and show constant concern for the preservation of living environment and quality of life. High level of awareness as to the importance of living in neat and healthy environment reflects itself in active and creative cooperation between public, private and civil sectors.

The involvement of inhabitants in the creation of living conditions in the town is multifold and carried out by numerous institutions and associations, by the town council and quarters councils with their elected representatives, volunteer groups, societies and public institutions, schools, parishes, crafts and commerce chambers, and by individuals.

Ptuj Urban Municipality has the official web site on: [www.ptuj.si](http://www.ptuj.si), the official gazette and magazine PTUJČAN which appear once a month. The Municipality informs citizens, other interested parties and media through monthly E-News and daily "clippings". News is equally broadcast by radio Ptuj and Radio Grom stations, two TV channels: PeTV and TV Ptuj, and newspaper Štajerski Tednik, which appears twice a week. News concerning Ptuj and its activities can also be found in national newspapers as well as on different web sites.

Tourists and visitors can browse the official tourism portal of the town: [www.ptuj.info](http://www.ptuj.info), the portal of local tourism destination organisation: [www.visitptuj.si](http://www.visitptuj.si), and the national tourism portal: [www.slovenia.info](http://www.slovenia.info). Leaflets, brochures and other promotional material thoroughly present the town and its surroundings. Tourist Information Centre, offering a wide range of various souvenirs, is situated in the old town core next to the former City Hall in an attractive building which has been recently renovated. Other places proposing promotional material to tourists are: Ptuj-Ormož Regional Museum, Terme Ptuj spa, Ranca harbour, golf course, all hotels and private B&B, headquarters of various associations, volunteer groups and administrative centres.





## NAČRTOVANI / RAZVOJNI PRISTOP

Vse od ustanovitve Mestne občine Ptuj je bilo pripravljenih in realiziranih več razvojnih načrtov, ki ohranjajo in pripravljajo mesto in njegove prebivalce na prihodnost.

Občina ima izdelan in potrjen Integralni razvojni program Mestne občine Ptuj (IRPMOP) s prioritarnimi projekti za mesto. Pri ustvarjanju in kreiranju tega dokumenta so na javnih tribunah, okroglih mizah in delovnih srečanjih sodelovali javni, zasebni in civilni sektor ter zainteresirani posamezniki.

Občina ima tudi certifikat kakovosti po ISO-standardu, ki med drugim vključuje tudi področje stikov z javnostmi in komuniciranje z mediji, saj je za občino obveščanje prebivalcev izrednega pomena.

Prostorsko urejanje in načrtovanje vedno vključujeta in upoštevata okoljevarstvene smernice in standarde.

Med pomembnejše investicije mestne občine sodijo projekti, povezani z varovanjem okolja. Izdelan je lokalni program za varstvo okolja z analizo stanja in zastavljenimi ukrepi ter kazalniki za spremljanje in izboljšanje stanja v okolju. Ukrepi za zmanjšanje odpadkov so ena od ključnih nalog v občini. Druga pomembna investicija je povezana z varovanjem zdrave pitne vode in zaščito podtalnice.

Pripravljamo energetske koncepte občine, ki pomeni dolgoročno načrtovan razvoj občine na energetskem področju in okoljskim razvojem, povezanim z energijo.

Občinske Javne službe Ptuj upravljajo s Centrom za ravnanje in predelavo odpadkov CERO Gajke. Pripravljajo in izvajajo načrte za urejanje prostora, zelenih in parkovnih površin, javno dostopnih otroških igrišč, skrbijo za mestno tržnico, pokopališča in druge javne površine v mestu.

Z izgradnjo Puhovega mostu smo v mestu izboljšali pretočnost cestnega prometa, zgradili smo kar nekaj cestnih povezav in krožišč, ki so precej razbremenili prometne konice.

Poleg živilskopredelovalnega podjetja Perutnina Ptuj je v mestu veliko število majhnih in srednje velikih podjetij ter obrtnikov, ki so pomemben nosilec razvoja v občini.

Velik razvojni potencial predstavljajo projekti, povezani z vlaganji v turizem. Prenova termalnih objektov in izgradnja hotela v termah predstavljata pomemben razvojni mejnik v ptujskem turizmu, prav tako obnove namestitvenih kapacitet v starem mestnem jedru ter izgradnja vodne infrastrukture na Ptujskem jezeru.

Tržno in razvojno politiko na področju spodbujanja razvoja turizma občina Ptuj izvaja v okviru enotne turistične destinacije širše regije, kjer sodelujejo akterji javnega, zasebnega in civilnega sektorja.

Izdelan je program ADHOC s strokovnimi osnovami za postavitve sistema ukrepov, ki bodo pripomogli k ponovni oživitvi starega mestnega jedra. Občina načrtno varuje in strokovno skrbi za stavbni fond v starem mestnem jedru.

Mesto želimo urediti tako, da bo prijazno invalidom. V teku je projekt "Občina po meri invalidov", v katerega so vključene številne invalidske organizacije, društva in zavodi. Grad je po zaslugi Pokrajinskega muzeja Ptuj-Ormož in donatorjev z dvigalom dostopen tudi za invalide.

Mesto ima pridobljen certifikat Mladim prijazna občina. Mestna občina Ptuj je namreč ena prvih v neodvisni Sloveniji, ki je pričela z organiziranim izvajanjem mladinskega dela.

Ptuj si prizadeva varovati bogato kulturno in naravno dediščino okolja v vseh svojih vidikih.



## PLANNED / DEVELOPMENT APPROACH

Since its establishment, the Municipality has planned and realised numerous projects and development schemes with the aim to preserve and also to prepare the citizens and the town itself for the future.

The Integral Development Programme of Ptuj Municipality contains priority projects for the town. The preparation and creation of the mentioned document is the result of countless round-tables, public discussions and working sessions in which were involved public, private and civil sectors, and other interested parties and individuals.

The Municipality boasts the certificate of quality ISO Standard which, among other things, comprises the field of public relations and communication with media, thus showing to what extent the Municipality want their citizens and others to be informed about what is going on.

The process of urban planning never fails to include and comply with guidelines and standards of environment protection.

Some of the most important investments undertaken by the Municipality are projects related to the environment protection and compiled in the document entitled: The Local Programme of Environment Protection and Analysis of the Current Situation, Set Measures and Indicators for Monitoring and Improvement of the Environment. To minimise waste is also one of the priorities. The preservation of healthy drinking water and protection of ground water is the core of another large-scale investment.

The "Communal Energy Concept" is being prepared including a long-term development in the field of energy and environment development which depends on it.

Public Services, as a part of municipal administration, manage and carry out the majority of tasks pertaining to business services. As such they manage the Centre for waste processing and management, prepare and realise plans for urban, park and green surfaces as well as for public children's playgrounds, manage the town market space, cemetery and other public spaces in the town.

The construction of the bridge of Puch has largely contributed to more fluid road traffic, and, at the same time, has entailed the construction of many other road connections and roundabouts due to which the fluidity of traffic has been improved even during rush-hours.

Beside the food-processing industry, Perutnina Ptuj, there is a great number of small and medium-size enterprises and craft workshops which represent an important factor for the development of the community. Production and service hubs in town are being modernised and equipped.

Tourism projects represent without any doubt a huge development potential. Newly built water infrastructure on the lake, the regeneration of thermal park with the construction of a hotel, as well as an increase of accommodation facilities in the old town core represent a new milestone for tourism in Ptuj.

Market and development policies, meant to promote tourism development in Ptuj, are implemented by a common tourist destination management for the entire region in which public, private and civil sectors merge.

The programme ADHOC sets the basis for the establishment of a comprehensive system of measures which should help restore and regenerate the old town centre. The Municipality strictly follows the programme which provides for the planned protection and professional care of buildings in the old centre.

One of the aims is to make the town friendly for disabled persons. A project "Town tailored for the disabled" is currently going on with the participation of numerous associations, societies and institutions involved with disabled persons. The castle of Ptuj is proud of its relatively recent acquisition: a special lift for wheel chairs and other disabled persons, which was financed by the museum and other sponsors.

The town has also got a certificate "Youth-friendly town", for Ptuj was one of the first towns in independent Slovenia to start with organised youth work.

Finally, the town of Ptuj is striving to preserve its rich cultural and natural heritage in all its forms.





## OKOLJE

**Prebivalci Ptuja tvorno sodelujejo** pri načrtovanju razvoja za prihodnost, kar vključuje tudi skrb za ohranjanje bivalnega okolja in kakovost življenja v njem. Pozitivno prispevajo k varovanju okolja, ki vodi v trajnostni razvoj občine in širše regije.

Mestna občina Ptuj ima urejen sistem ločevanja in javnega zbiranja odpadkov.

Izgradnja regijskega centra za ravnanje z odpadki Gajke (CERO Gajke) predstavlja za občine v Spodnjem Podravju celostno rešitev problema ravnanja s komunalnimi odpadki. V okviru centra je zbirni center za dovoz odpadkov, balirnica, odlagališče, kompostarna s pripadajočimi objekti in sortirnica odpadkov ločeno zbranih frakcij. Poleg rednega zbiranja odpadkov se izvajajo še spomladanska in jesenska čiščenja ter zbiranje kosovnih in posebnih odpadkov. Zaradi vse večjega zavedanja o pomembnosti okolja za nas in naše naslednike vedno več prebivalcev kompostira in reciklira svoje odpadke.

Čeprav je v mestu urejeno javno vodovodno omrežje z dobro pitno vodo, ima vse več gospodinjstev urejen sistem zbiranja deževnice za zalivanje zelenjavnih vrtov in zelenic, nekateri pa deževnico uporabljajo tudi v sanitarne namene. Javno kanalizacijsko omrežje je priključeno na centralno čistilno napravo, kjer pa tega ni, so v uporabi vodotesne greznice. Celovito varovanje podtalnice na Ptujskem polju je eden najpomembnejših projektov na področju varovanja okolja, s ciljem reševanja problema varovanja in smotrne rabe vodnih virov podtalnice Dravsko-Ptujskega polja. Izgradilo se bo novo kanalizacijsko omrežje, več malih čistilnih naprav, posodobljena bo centralna čistilna naprava, obnovil pa se bo tudi sistem za oskrbo z vodo. Prav tako izvajamo zamenjave azbestnih vodovodnih cevi.

Prebivalci in kmetovalci se zavedajo škodljivosti uporabe kemičnih izdelkov tako pri urejanju svojih zelenjavnih vrtov in zelenih površin kot tudi pri širši kmetijski pridelavi, še posebej zato, ker se ta izvaja tik ob urbanem delu občine. Vse več kmetovalcev, pa tudi mestnih vrtničarjev se odloča za integrirano in sonaravno pridelavo brez kemičnih sredstev. V Perutnini Ptuj, največjem ptujskem poslovnem sistemu, odgovorno spodbujajo dialog z okoljem in trajnostni razvoj. Poleg uvajanja okoljevarstvenih standardov kakovosti nenehno razvijajo tudi napredne projekte varovanja okolja in ne uporabljajo gensko spremenjenih surovin ter soje z amazonskega področja. V procese, izdelke in storitve vnašajo najnovejša ekološka spoznanja ob upoštevanju veljavnih okoljskih meril. Odlikujeta jih razumevanje in poznavanje lokalnega okolja, saj so z njim tesno povezani.

Občina pripravlja energetski koncept občine, ki pomeni dolgoročno načrtovan razvoj občine na energetskem področju in prebivalce usmerja k skrbnemu ravnanju z energenti in energijo. V mestu in okolici je vse več nizkoenergijskih in pasivnih gradenj ter kolektorjev sončne energije. Posebna pozornost se posveča tudi pravilni in zadostni toplotni izolaciji že obstoječih stavb.

Vrtec Podlesek v samem centru mesta je eden prvih v celoti nizkoenergetskih vrtcev v Sloveniji. Ker je novi vrtec umeščen v hrib pod obstoječi vrtec Tulipan, se streha novega vrtca uporablja tudi kot igrišče za potrebe starega vrtca; je namreč zatravljena in urejena kot zelena površina z igrali.



## ENVIRONMENT

**Citizens of Ptuj actively participate** in the planning of and developing the town of their future, and show constant concern for the preservation of living environment and quality of life. Their positive contribution to the environment protection leads directly towards the sustainable development of the community and wider region.

Ptuj Urban Municipality has the system for separate waste collection.

The construction of the regional system for waste treatment and management - CERO GAJKE - has solved a complex problem of waste management for numerous communities of the Lower Podravje region. The Centre consists of a collection centre for the incoming waste and its treatment, landfill, compost centre with adjacent buildings, and a selection hall for pre-selected fractions. Besides regular service, the Centre also organises spring and autumn cleaning periods when people can get rid of dangerous and bulky waste. The importance to preserve the environment for ourselves and future generations is now well embedded, and the great majority of people strictly compost and recycle waste.

The public water supply system covers the entire town area. Despite that, more and more households have special systems for collection of rainwater which is then used for garden and greens watering, while a small number use rainwater for flushing as well. The public sewage system is directly connected to the central purifying plant. Some households though still use septic systems and watertight tanks having no outlet pipes. Integral protection of groundwater of Ptuj field is definitely one of the most important

projects in terms of environment protection with the aim to solve the problem of preservation and economic use of water sources on the fields of Drava and Ptuj. A new sewage system will be built together with smaller purifying units, the central plant will be modernised, and the water supply system will be renovated. Old asbestos water pipes are being currently exchanged.

The inhabitants and farmers are well aware of how noxious the use of chemicals is regardless of the surface on which these products are used. In Ptuj this is very true as agricultural activity is going on at the very doorstep of the town. In order to reduce chemical products, more and more farmers and »town-gardeners« decide for integrative and natural production free of chemicals. Thus, the largest business system in Ptuj, Perutnina Ptuj, encourages the protection and sustainable development of the environment. Besides the integration of environment quality standards, the company constantly develops and updates environment protection projects, and does not use genetically changed raw materials and soya imported from Amazonia. Instead, the company introduces the latest ecological discoveries in its entire production processes, and strictly follows environmental measures in force. The company fits well into the local environment due to a mutual understanding and interdependence.



Za javno razsvetlavo je na območju občine v pripravi projekt varčnih svetil.

Številne azbestne kritine v občini predstavljajo problem, a smo jih v veliki meri uspeli zamenjati ob zadnjem močnem neurju s točo, kar sta finančno podprli tudi država in lokalna skupnost.

Ptuj ima bogato zgodovino, ki se odraža tudi v njegovem stavbnem fondu. V območju starega mestnega jedra Ptuja so številni objekti in spomeniki, ki so zaradi arhitekturnih, umetnostnih in zgodovinskih prvin zavarovani kot objekti kulturne dediščine. Obnove in prenove zato zahtevajo strokovni pristop, ki je nujen tako pri investicijah v zasebnih objektih kot javnih stavbah. Ulična podoba in oprema, plakatna mesta, izveski itd. se načrtujejo in urejajo v skladu s smernicami in navodili mestnega arhitekta, urbanista in strokovnjakov za varstvo kulturne dediščine. V starem mestnem jedru potekajo številne obnove fasad in streh, pa tudi prenove celotnih objektov. Zadnje večje prenove javnih objektov so: obnova Malega gradu, v katerem danes domuje ena najlepših mestnih knjižnic, obnova zgradbe na Prešernovi ulici, v kateri so bili včasih zapori, v namene razstavišča, konservatorskih delavnic za tekstil in kovino ter upravne prostore pokrajinskega muzeja, obnova baročne fasade cerkve sv. Petra in Pavla ob Minoritskem samostanu, celovita obnova gledališke stavbe in rekonstrukcija vhodnega portala, obnova bivše konjušnice v sklopu grajskega kompleksa, trenutno pa se izvaja največja investicija – prenova Dominikanskega samostana.

The Communal Energy Concept means a long-term planned development in the field of energy, urging the citizens to more economic use of all sorts of energy. There is an increasing number of low-energy and passive buildings in the town and the surroundings. Special attention is paid to the sufficient and professionally built isolation of the already existing buildings. At the same time, there are quite a few users of sun energy.

The last unit of the kindergarten was recently built in the town centre. It is one of the very first energy efficient units in Slovenia. On top of that, the roof of the new unit, being adjacent and slightly beneath an older one, is used as a playground, for it is grown with grass and equipped with children's toys.

Street lights will soon be equipped with energy-efficient bulbs, as per new project.

One of the major problems in the community are the asbestos roofs which are still too many in spite of the fact that quite an important number of them had to be changed as a result of a disastrous tempest, which was also supported by the state and local community.

Ptuj boasts an extremely rich history which is also reflected in its building heritage. The old town centre is full of classified buildings and monuments which are protected as exceptional cultural heritage due to their architectural, artistic and historical features. Renovation and restoration of such buildings demand expert approach regardless of the ownership structure. The streets layout and furniture, media space, signs and other "visible" features have to be carefully planned in accordance with guidelines and recommendations of the city architect, an expert in urban planning, and custodians in charge of the protection of cultural heritage. The old town core is nowadays the stage of restoration works on numerous roofs and façades, while some buildings are being renovated entirely. Some recent and very important restoration achievements are: the Small Castle nowadays housing one of the most beautiful libraries in the country; the former prison house now home to the museum administration services, exhibition grounds, and restoration workshop for fabric and metal; the baroque façade of St. Peter and Paul church adjacent to the Minorite monastery; the theatre building and especially the entrance portico; the former stables at the castle; the Dominican monastery the restoration of which is being currently carried out.



## POKRAJINA

**Ptuj – zakladnico tisočletij**, ki leži na rodovitnih ravninah Dravskega in Ptujkega polja, z dveh strani obdajajo vinorodni griči: na jugu strme Haloze, na severu pa položnejše Slovenske gorice. Občina se razprostira na 66,7 km<sup>2</sup>, na nadmorski višini 232 m. Ima približno 30.000 prebivalcev, ki živijo v desetih naseljih in v osmih četrtnih skupnostih. Naravno okolje je ohranjeno predvsem ob vodotokih in v hribovitejšem delu občine. Osrednji vodotok je reka Drava, ki deli Ptuj na dva dela. Povezavo med desnim in levim bregom omogočata stari most in od leta 2007 Puhov most, ki je prevzel večino tranzitnega prometa. V ravninskih delih se nahajajo obdelovalne kmetijske površine in travniki. Gričevnat svet v severnem oz. severozahodnem delu občine je na prisojnih pobočjih obdelan (sadovnjaki, vinogradi), drugod pa ga porašča bukov gozd, ki je že precej vrstno spremenjen na račun zasajene smreke in rdečega bora.

Mesto prehaja v podeželski prostor, zato je povezanost med urbanim delom in primestnim, podeželskim okoljem velika. Le streljaj od mestnega središča se nahajajo velike in zgledno urejene kmetije. Iz mesta vodijo v okolico številne sprehajalne, pohodniške, kolesarske in jahalne poti, ne manjka pa tudi učnih in gozdnih poti.

V samem centru mesta je zaradi goste poseljenega srednjeveškega mesta, ki je v celoti ohranjeno in zaščiteno kot kulturni spomenik, malo zelenih površin. Največja parka v mestu sta Ljudski vrt in mestni park ob Dravi, sledijo Grajski hrib, grič Panorama in Sončni park ob Dominikanskem samostanu, kjer trenutno poteka prenova objekta v kongresno- kulturno dvorano, in sicerv okviru projekta Evropske prestolnice kulture 2012 in Ptuja kot partnerskega mesta.

Prav tako so urejene velike zelene površine na območju zaščitene kompleksa Turnišče, kjer poteka ožvitev celotnega območja gradu in parka, ki imata status kulturnih spomenikov državnega pomena. Varovanje temelji na izjemni kulturni, krajinski, umetnostni, arhitekturni in zgodovinski vrednosti obeh spomenikov. Obnova Turnišča bo obsegala celostno obnovo gradu, obnovo grajske žitnice, obnovo ostalih objektov, namenjenih za nastanitev skupin in turistično rabo, obnovo konjušnice in ožvitev parka.

Po posameznih četrtnih skupnostih so urejene številne zelene rekreacijske in športne površine ter športni parki. Nasip Ptujkega jezera služi kot sprehajališče, rekreacijske in športne površine pa so tudi ob pristanišču Ranca. Izvedla se je sonaravna ureditev brežin na Ptujskem jezeru, ki je med drugim obsegala nanos mulja na brežino in zasaditev z rastlinjem.

## LANDSCAPE

**Ptuj, the treasure of millennia**, spreads over fertile fields of Drava and Ptuj plains. It is surrounded by vine-growing hills of rather steep Haloze hills on the south and gentler Slovenske Gorice hills on the north. The community covers 66.7 km<sup>2</sup> in surface and lies on 232 m above sea level. About 30.000 inhabitants live in ten settlements and eight quarters. The natural environment is mostly preserved along water courses and on elevated areas. The most important river is Drava which flows directly through Ptuj. Two bridges span over the river, of which the more recent one, called Puch bridge, was built in 2007 and over which runs the majority of heavy and transit traffic. The plain is suitable for agriculture and meadows. The hills are grown with grapevine and fruit trees, while some areas are overgrown with beech forests which are slowly losing ground to pine trees introduced by man.

The town and the countryside are closely linked as there is no visible demarcation line between the two. Just a stone's throw from the town centre one can find quite big and well managed farms. Countless walking, hiking, cycling and riding routes and trails, as well as educational and forest paths, connect the town and its hinterland.

Nevertheless, the town centre in itself comprises very little green spaces due to the densely populated medieval part of town which is protected as cultural monument. There are People's park (Ljudski vrt) and Town's Park (Mestni park) along the River Drava; other green spaces are the castle hill, Panorama hill, and Sunny Park near the Dominican monastery which is currently being transformed into a congress and cultural-events hall, within the framework of the project: European Capital of Culture 2012 – Ptuj partner town.

The protected area of Turnišče boasts some significant green spaces; the manor and the park are being revitalised in compliance with strict rules governing the protection of cultural monuments of national importance. Turnišče is unique in its cultural, landscape, artistic, architectural and historical features. The entire estate: manor, granary, stables, adjacent buildings and park will be completely renovated.

All residential quarters can count a few recreational surfaces and sports facilities. The river banks on both sides of the artificial lake serve as walking trails, while additional recreational and sports facilities can be found next to the harbour Ranca. The revitalisation of river banks comprised the planting of grass on newly laid mud layers extracted from the river bed.



Na območju občine se nahajata dve posebej varovani območji, ribnika Podvinci in Velovlek, ki sta z občinskim odlokom zavarovana kot naravni rezervat. Ribnika sta stara vsaj 200 let. Z njima danes upravlja Ribiška družina Ptuj. Uporabljata se kot gojitvena ribnika. Na območju ekstenzivnih ribnikov se je ohranila izredna biotska pestrost. Učna pot, speljana ob velikem ribniku in po gozdu, odkriva delček čudovite narave ter bogastvo živalskih in rastlinskih vrst. Ptujsko jezero je skupaj z Dravo v okviru mednarodnega programa varstva ptic evidentirano kot mednarodno pomembno območje za ptice (IBA). Ribnika v Podvincih in Velovleku ter Ptujsko jezero z reko Dravo so pod zaščito Nature 2000.

There are two special and protected areas which belong to the Municipality: ponds of Podvinci and Velovlek, protected by the communal decree as natural reserve. The ponds are at least 200 years old, and are nowadays managed by the Fishermen Society of Ptuj who breed different species of fish in them. The exceptional biotic diversity incited teachers of biology to trace an educational path along the ponds and through the forest and to equip it with informative signs and boards. The entire area, together with Ptuj lake and Drava river, fits into the international programme for bird protection (IBA), and is also within the boundaries of Natura 2000.



## ODPRTI ZELENİ PROSTORI

**Na območju Mestne občine Ptuj** je veliko javnih zelenih površin, kamor je omogočen neoviran vstop vsem: prebivalcem občine, naključnim obiskovalcem, turistom in vsem drugim.

Za odprte zelene prostore večinoma skrbi občina preko svojega javnega podjetja, ki vse leto obnavlja, vzdržuje, čisti in ureja javne površine. Nekatere zelene površine so v upravljanju organizacij, ustanov in interesnih združenj (Pokrajinski muzej Ptuj-Ormož, Biotehniška šola Ptuj, osnovne in srednje šole, vrtci, ribiči, lovci, gasilci, športna društva, prebivalci četrtinskih skupnosti ...).

Največja parka v mestu, namenjena aktivnemu preživljanju prostega časa in rekreaciji, sta Ljudski vrt in mestni park ob Dravi. Ljudski vrt se nahaja v bližini blokovskega stanovanjskega naselja, ob Osnovni šoli Ljudski vrt. Park so Ptujčani uredili v letih 1888–1892. V sklopu parka je velik ribnik, sredi katerega je otoček, urejen za ptice, ribnik pa je znan tudi po prekrasnih lokvanjih. Parkovna ureditev komaj opazno prehaja v naravni primestni gozd, v katerem je urejena trim steza. Ob parku je eno večjih, lepo urejenih javnih otroških igrišč z igrali sredi obilice zelenja, kompleks športnih igrišč in steza za bordanje.

Vzhodno od Dravskega stolpa, ki je bil nekoč del mestnega obzidja, se nahaja mestni park, ki so ga Ptujčani začeli urejati že leta 1842. Z načrtnim zasajanjem in urejanjem je postal eden najlepših ptujskih parkov. Pred kratkim so v sklopu parka na pobudo zagnanih Ptujčanov in številnih donatorjev obnovili otroško igrišče s številnimi sodobnimi igrali. Ob mestnem parku poteka urejena sprehajalna pot do Rance na Ptujskem jezeru.

Muzejski trg ob izteku Prešernove ulice se pred Dominikanskim samostanom razširi v manjši park, ki so ga domačini poimenovali Sončni park. Med zelenjem je v parku na ogled tudi del muzejskega lapidarija na prostem.

Tudi v sklopu šolskih kompleksov in vrtcev se nahajajo številne zelene igralne površine, za katere skrbijo ustanove same, namenjene pa so otrokom, ko so ti v vrtcu oziroma šoli. Deloma javne so zelene igralne površine, urejene v stanovanjskih soseskah.

Tik ob mestnem središču je urejen kompleks velikih športnih površin z igrišči za vse vrste športov, tu se nahajajo glavni mestni stadion, atletska steza in nogometno igrišče z umetno travo. Veliko športnih in rekreacijskih površin je ob Termah Ptuj, kjer je 8 peščenih igrišč za tenis in eno igrišče s trdo podlago, igrišča za odbojko na mivki, nogomet, mini golf, omogočeno pa je tudi rusko kegljanje, balinanje, plezanje in namizni tenis. Ptujsko igrišče za golf je eno najprivlačnejših v Sloveniji. Razprostira se na več kot 50 hektarjih, odlikujejo pa ga predvsem zelenice in vodne površine. Potok Studenčnica in dve jezeri spremljajo petnajst od osemnajstih igralnih polj.



## OPEN GREEN SPACES

**The area of Ptuj Urban Municipality** boasts quite a few green spaces which are accessible to all citizens, visitors, tourists and other passersby.

These spaces are taken care of by the municipal public services which maintain, clean, amend and otherwise manage the open spaces. Only a few are managed by other organisations and institutions, such as the museum, bio-technical school, kindergarten, elementary and secondary schools, fishermen and hunters' associations, fire-fighters, sports clubs, and many others.

The most prominent parks in the town, intended for free-time and recreational activities, are Ljudski Vrt (People's park) and the town park along the river Drava. The former one is situated near the residential quarter and close to the elementary school bearing the same name. People created this park between 1888 and 1892. The park comprises a rather large pond known for its beautiful water lilies, and in the middle of which is a small island, very suitable for water birds. The park almost imperceptibly passes into a natural forest through which leads a jogging trail. Next to the park, situated amidst the lush greenery, is a large public playground also suitable for skating.

East of Drava Tower, which used to be a part of town walls, lies the town's park which was started in 1842. Through carefully chosen design and planting it soon became one of the most beautiful parks in Ptuj. A children's playground placed in the shadow of mighty trees was re-adapted to modern needs with new equipment, thanks to quite a few enthusiastic citizens and sponsors. A walking path runs along the park towards Rance harbour on the lake of Ptuj.

Square "Muzejski Trg", at the end of the street Prešernova and just in the front of the former Dominican monastery, widens into a smaller park which the citizens named Sunny Park. Monuments of the museum lapidary are placed amidst permanent planting and lush greenery of grass.

Every school takes care of a green space placed on its territory. Some of them are equipped with toys for children. These spaces are accessible only during school opening hours. Playgrounds and green spaces in residential areas are semi-public and taken care of by the inhabitants.

Next to the town centre is a complex of larger sport grounds and facilities, such as the main stadium, the running track and a football pitch with artificial turf. There are many sports and recreational facilities near Terme Ptuj spa, such as 8 outdoor tennis courts with sand and a hard one, a sand volleyball court, a football pitch, mini golf, Russian bowling, a "boules" game, climbing, and table tennis.







## ODPRTI ZELENİ PROSTORI

Ob pristanišču Ranca so urejene površine za igranje odbojke na mivki. Tudi primestna naselja imajo številne zelene rekreacijske in športne površine ter športne parke, za katere skrbijo in jih urejajo prebivalci sami in člani društev.

V samem centru starega mestnega jedra, na južni strani Grajskega griča, smo uredili mestni in proštjski vinograd, ki sta zasajena z renskimi rizlingom.

Iz mesta v okolico vodi kulturna pot, poimenovana po dveh pisateljih, domačinih Ivanu Potrču in Matiji Murku. V Termah Ptuj se začne Slovenjgoriška planinska pot. Med vinogradi po Mestnem Vrhu in drugih gričih v okolici je speljana vinska turistična cesta, iz Avstrije pa ob reki Dravi poteka Dravska kolesarska pot, ki vodi naprej na Hrvaško.

Grad z grajskim kompleksom je največji kulturni spomenik v Ptuj, ki je spomenik državnega pomena. V njem domuje Pokrajinski muzej Ptuj-Ormož, ki je upravljalec celotnega kompleksa. Vzorno skrbi ne samo za grad z grajskimi zbirkami, temveč tudi za slikovito okolje gradu, ki je pravo naravno bogastvo.

Grad Turnišče je s svojim angleškim parkom pomemben del slovenske kulturne in naravne dediščine. Biotehniška šola Ptuj uporablja kompleks Turnišče kot šolsko posestvo in posredno upravlja z grajskim parkom. Zadnjih deset let izvajajo nujna vzdrževalna dela, pripravlja pa se celostna oživitvev območja.

Mesto Ptuj ima tri pokopališča. Staro mestno pokopališče je urejeno kot spominski park, da bi zaščitili nagrobnike ljudi, ki so pustili sled v kulturnem, znanstvenem in političnem življenju ter ekonomskem razvoju našega mesta in širše okolice. Drugi dve pokopališči, na katerih se izvajajo pokopi, sta zgljedno urejeni in vzdrževani, novo rogozniško pokopališče pa je zasajeno tudi s številnimi drevesi. V pripravi je projekt za postavitev žarnega zidu, ki ga Ptuj še nima.

Vodotoki v občini so večinoma regulirani in primerno vzdrževani. V naravnih rečnih rokavih uspeva nekaj redkih vodnih in obvodnih rastlin, predvsem pa sta zanimiva potok Studenčnica in stara struga reke Drave, ki predstavljata naravni vrednoti.

V Mestni občini Ptuj je moč videti zelo kakovostno urejenih in vzdrževanih zelenih površin tudi v stanovanjskih soseskah, ob individualnih hišah in v sklopu poslovnih objektov. Veliko gospodinjstev v občini ima ob hišah lepo urejene in za pokrajino tipične zelenjavne vrtove, na zelenih površinah pa zasajeno sadno drevje. Del zelenega odprtega prostora so tudi travnate površine v okolici, ki na vsakem koraku vstopajo v mesto.

## OPEN GREEN SPACES

Ptuj golf court is one of the most attractive ones in Slovenia. It spreads over more than 50 hectares and is renowned for its greens and water surfaces. As many as 15 out of 18 holes represent water hazards with either the stream of Studenčnica or one of the two small ponds.

A couple of sand volleyball courts are to be found also close to Ranca harbour. Other residential quarters in the suburbs also boast several green sports and recreational grounds and even sports parks which are the responsibility of the inhabitants and different associations.

In the very town core, more precisely on the southern castle hill slope, are two vineyards of which one is the property of the Municipality and the other of the Parish; both are planted with Rhine Riesling grape-vine.

A road of culture, named after local writers Ivan Potrč and Matija Murko, links the town with its surroundings. At Terme Ptuj spa starts the hiking trail leading to and across Slovenske Gorice hills; a tourist-wine road winds amidst vineyards in Mestni Vrh and neighbouring hills; a cycling lane along the river Drava starts in Austria and continues to Croatia.

The castle of Ptuj and the entire complex of buildings represent the most prominent cultural monument of the town which is protected as a monument of national importance. The complex is managed by Ptuj-Ormož Regional Museum which take care not only of collections displayed in the castle, but also of the rich natural environment.

Turnišče manor house and the surrounding English garden range among the most prominent features of our cultural and natural heritage. Bio-technical school uses the entire estate and partly manages also the garden. During the past ten years, only necessary maintenance works have been carried out, while a complete revitalisation of the entire area is being planned.

There are three cemeteries in Ptuj. The old one in the town centre is no longer in use and is destined to become a memorial park in order to preserve tombs and tombstones of those who marked the town and its surroundings in terms of culture, science, economy and politics. The other two are still in use, and are therefore well maintained and planted with many trees. A columbarium wall is being planned.

Waterways on the municipal territory are mostly regulated and adequately maintained. In side river channels grow some of rare water and marsh plants. Of particular importance are the stream of Studenčnica and the former river bed due to their exceptional natural features.

Many green spaces are to be seen within boundaries of residential quarters, at individual houses and companies. Many individual houses proudly display gardens typical for this region - a vegetable garden, while green area around the house is planted with fruit trees. Many meadows spreading in the surroundings literally "enter" the town and thus become part of green public spaces.



## TRAJNI NASADI

V Mestni občini Ptuj je na vsakem koraku zaznati zelenje in trajne nasade, kar je v veliki meri tudi želja in potreba prebivalcev. Težijo k temu, da bi bilo trajnih nasadov še več in da bi bile nove zasaditve lepo urejene in bi se k njihovi ureditvi pristopalo strokovno, kar se v veliki meri upošteva že ob urejanju in vzdrževanju obstoječih trajnih zasaditev. Vsi trajni nasadi, ki so se morali umakniti kateri koli izvedbi pomembne naložbe v javnem interesu, so se nadomestili v še večjem obsegu.

Veliko dreves, grmičevja in okrasnih grmovnic je zasajenih v parkih, ob cestah in javnih poteh, na krožiščih, v sklopu stanovanjskih sosesk, ob javnih ustanovah, v sklopu trgovskih centrov in poslovnih objektov, na gostinskih vrtovih v mestu ter ob zasebnih stavbah.

V mestu je urejenih nekaj lepih drevoredov. Park Ljudski vrt, ki ga oblikuje kakovostna drevnina, se na jugu nadaljuje v drevored divjih kostanjev iz leta 1893. Mestni park ob Dravi je oblikovan v krajinskem slogu s prav tako kakovostno drevnino. Na novo je zasajena alineja rdečih in zelenih javorov ob obnovljeni Potrčevi cesti. Tudi vzdolž celotne Osojnikove ceste, mestne vpadnice, je čudovit drevored, med posameznimi drevesi pa so zasajene trajne okrasne grmovnice. Z lepo drevesno zasaditvijo in vzorno urejenimi zelenimi površinami se ponašajo tudi v Bolnišnici Ptuj. Ob 200 m dolgi peščenici poti, ki povezuje Grand hotel Primus v Termah Ptuj z golf igriščem, je zasajen drevored, ki so ga v letu 2008 uredili udeleženci simpozija zgodovinskih starih mest iz držav EU.



Na območju občine je med zavarovanimi naravnimi vrednotami tudi nekaj primerkov mogočnih dreves: sekvoja v Orešju, sekvoja na turnirskem prostoru Ptuj-skega gradu, platana na Potrčevi cesti ob poslovnem centru Platana, domači kostanj na zasebnem dvorišču v Mestnem Vrhu in bodiki na zasebnih površinah v Krčevini pri Vurbergu. Hincejeva sekvoja v Orešju je s svojimi 44 metri najvišje drevo te vrste v Sloveniji.

Na griču Panorama, največji zeleni površini v mestu, je trenutno zasajen sadovnjak. Ker je intenzivna obdelava sadovnjaka z večkratnimi škropljenji neprimerna za samo središče mesta, je občina pričela s postopkom spremembe namembnosti prostora, da bi Panoramo spremenila v parkovne in zelene površine, popestrene z arheološkimi in etnografskimi predstavami na prostem.

Ob vhodu v grad je oblikovan zeliščni vrt, na grajskem dvorišču pa številne cvetlične zasaditve. Ob grajskem zidu je zasajena tudi trta. Na Grajskem griču so med bogato drevesno zasaditvijo travnate površine, ki se kosijo na tradicionalen način, s kosami, in sicer na odmevni prireditvi Grajska košnja. Pokrajinski muzej Ptuj-Ormož, upravljalec kompleksa, intenzivno pripravlja projekt obnove starega ekstenzivnega sadovnjaka na Grajskem griču.

Ob obnovi Potrčeve ceste se je naredilo novo krožišče pri Bolnišnici Ptuj, ki pa je tudi prvo krožišče v mestu, urejeno na poseben in zanimiv način. Ureditev krožišča je prevzelo dobrodelno društvo, klub Soroptimist Ptuj. Na krožišču so, kot dokaz bogate zgodovine Ptuja, namestili odlitek antičnega spomenika. Spomenik je krajinski arhitekt vsebinsko zasnoval kot stičišče rimskih cest z osrednjim arheološkim spomenikom, ki predstavlja identiteto Ptuja. Za okrasni in slikoviti učinek je dodal gredice trajnih pokrovnih. Načrtovana je tudi ureditev preostalih krožišč, s čimer želimo dvigniti pomen bogate dediščine našega mesta.

Pripravljene so idejne zasnove preureditve večjih mestnih trgov in tržnice, med drugim vključujejo trajne zasaditve z drevesi, predvidena pa je tudi postavitev fontane na Mestnem trgu.



Some trees are protected as examples of exceptional natural values, such as a sequoia in Orešje and the other one on the tournament field at Ptuj castle, a plane tree on Potrčeva street, a local variety of chestnut at Mestni Vrh, and the European holly in Krčevina Pri Vurbergu. The Hince sequoia in Orešje measures 44 metres in height and is thus the highest tree of this kind in Slovenia.

Panorama hill is the largest green space in Ptuj planted with apple trees. The tending of the orchard is highly inappropriate for the town centre, where the hill is situated. Therefore the Municipality has already started the procedure to modify the space planning of Panorama in order to amend some new green spaces and parks featuring some archaeological and ethnographical particularities of the region.

At the entrance to the castle is a herbal garden, while the inner court is embellished with numerous flowers, and grape-vine is growing along a castle wall. The greenery of the castle hill comprises trees and grass-grown spaces which are mown in a traditional way several times a year. Quite a few people still know how to handle a scythe, and they gather at the castle to honour the event called "grass-cutting at the castle of Ptuj" organised by the regional museum, who manage the entire castle complex and are busy making a project for the regeneration of the orchard on the castle hill.

A roundabout next to the hospital was built during the restoration works on Potrčeva street. It was amended by the charity organisation Soroptimist Ptuj, and nowadays displays a copy of an antique monument thus drawing attention to the rich history of Ptuj. The landscape architect designed the whole plan of the roundabout as a crossroads of Roman roads in the centre of which a Roman monument is rising thus representing the identity of Ptuj. Ornamental plants of the genus Phyla surround the monument. Other recently built roundabouts will be amended in a similar way to show some of the examples of town's rich history and heritage.

Projects to re-arrange and re-adapt some of the town's squares and of the central market place include permanent plants, trees, and there is even a fountain planned to revive the Town Square.

## PERMANENT PLANTING

In Ptuj, trees, shrubs and perennial plants are present everywhere which reflects well the need of the inhabitants of Ptuj and their desire to have even more spaces destined to permanent planting which should be well organised and done professionally, just like the already existing ones are being maintained. Whenever the implementation of significant investments entailed the destruction of some permanent planting areas, new and even larger space was found for their transplantation.

A lot of trees, shrubs and bushes embellish parks, streets and public ways, roundabouts, residential quarters, public institutions, commercial centres and companies' buildings, inns' gardens, and private houses.

The town of Ptuj can be proud of a few streets which are nicely lined with trees. The People's Park in which grow some quite old and impressive trees continues to the south as a lane planted with horse chestnut trees dating back to 1893. The Town Park along the river Drava has a landscape design. Red and green maple trees were planted along the street Potrčeva, during the restoration works. Along Osojnikova street, one of the main roads in town, grow trees and shrubs and other perennial plants. The hospital complex is situated amidst lush trees and other greenery. Terme Ptuj spa and the golf course are linked by a 200-metre-long gravel walking-path along which trees were planted in 2008 by representatives of different countries who were attending an international conference on historical towns and cities of the EU.



## SEZONSKI NASADI

**Tudi sezonska zasaditev** je pomemben sestavni del urejenosti bivalnega in ustvarjalnega okolja vsakega mesta. Tega se zavedamo tudi na Ptuj. Pri urejanju javnih površin upoštevamo, da je treba spoštovati sonaravni razvoj, brez pretiranih, za prostor nenaravnih rešitev ob upoštevanju tradicije, navad in šeg na našem območju. Za urejenost gredic na vseh javnih površinah v občini skrbi občinsko javno podjetje Javne službe Ptuj. V starem mestnem jedru so postavili večje število cvetličnih korit z nekaj trajnicami, večinoma pa so to rastline enoletnice. Večje površine lepo zasajenega sezonskega cvetja v gredah ali pa cvetic v koritih vidimo ob Domu upokojeencev Ptuj, pri Bolnišnici Ptuj, zgradbi Območne obrtne zbornice Ptuj, pri cerkvi sv. Jurija in ostalih cerkvah, ob mestni knjižnici, upravni enoti, sodišču, šolah, vrtcih ter številnih drugih javnih ustanovah in zavodih, ne manjka pa jih tudi ob športnih objektih, v stanovanjskih soseskah, pri krajevnih domovih po primestnih naseljih ter na kmetijah v okolici.

Vzorno urejeni in ocvetličeni so tudi poslovni objekti tako v starem mestnem jedru kot v poslovno-obrtnih conah. Med njimi še posebej izstopajo Terme Ptuj, Ptujski grad, lepo ocvetličeni pa je tudi hotel Mitra v starem mestnem jedru ter prostor pred poslovno zgradbo Perutnine Ptuj. Za ocvetličenje redno poskrbijo gostinci na svojih letnih vrtovih. Predvsem pa je kakovostno urejena in ocvetličena okolica marsikatero individualne hiše v mestu. Prebivalci si ob svojih domovih z veliko mero ustvarjalnosti in na primernih mestih urejajo cvetlične grede, cvetlice pa nameščajo tudi na okenske police in balkone. Pri tem nekateri upoštevajo trenutno ponudbo in smernice, večina pa izbira rastline, ki so jih ob svojih domovih imeli že naši predniki. Na širšem ptujskem območju je že po tradiciji veliko število vrtnarjev in cvetličarjev, zato je možnost izbire cvetja res velika. Sekcija vrtnarjev in cvetličarjev je ena močnejših skupin, ki deluje v okviru Območne obrtne-podjetniške zbornice Ptuj.

Največja površina v mestu, zasajena s sezonskimi rastlinami, je Evropark, urejen ob mestnem parku in podvozu ob vpadnici v mesto. Nastal je v letu 2004, ob vstopu Slovenije v EU, na pobudo Turističnega društva Ptuj. V parku so tri velike cvetlične grede z najmanj dvakrat letno zamenjanim sezonskim cvetjem. Grede predstavljajo grb Ptuja, grb Slovenije ter zastavo EU. Urejanje celotnega prostora Evroparka je simboličen dokaz delovanja Turističnega društva Ptuj, Javnih služb Ptuj, Biotehniške šole Ptuj in lokalne skupnosti.

## SEASONAL PLANTING

**Seasonal planting plays** an important role in the general appearance of the living and creative environment in every town, and Ptuj is no exception to the rule. Maintenance and amendments of public spaces are carried out with respect of sustainable development, and without excessive and unnatural solutions inappropriate for local environment. It is of utmost importance to take into account traditions, customs and habits of the region. Flower beds in town are the responsibility of the municipal public services. The town core in itself is embellished with a few containers of permanent plants although the majority are annual plants. Larger areas of seasonal plants either in flower beds or in containers are displayed at the Old People's Home, the hospital, administrative buildings, at the local crafts and trade chamber, the church of St. George and at other churches, at the library, the court, schools and other public institutions, at different sports facilities, in residential areas and quarters, and at farms in the near vicinity.

Business premises in the old town as well as in the industrial and craft zones are always well maintained displaying various flowers on their windows and façades. Some of the most beautifully flowered buildings are Terme Ptuj spa, the castle of Ptuj, Mitra hotel and the administrative headquarters of Perutnina Ptuj company. Inns and restaurants having inner courts are also always lushly flowered. Some individual houses truly show creativeness and innovation in disposing flowers in flower beds and containers as well as on windows and balconies. Some decide for plants in vogue, while others plant flowers their ancestors used to grow. Traditionally, the region counts an important number of florists and gardeners, therefore a wide array of various plants can be chosen from. Professional section of florists and gardeners at the district crafts and trade chamber is one of the most numerous and active.

The largest area in Ptuj planted with seasonal plants is the so-called Europark which is situated near the town park and the tunnel of an important transit road. It was created in 2004 at the accession of Slovenia to the EU on the initiative of the Tourist Association Ptuj. There are three large flower beds in which seasonal flowers are changed twice a year. They are planted to represent coats of arms of Ptuj and Slovenia and the European flag. The park is maintained and taken care of by the Tourist Association Ptuj, Public Services, Bio-technical school and local community.





## OKOLJEVARSTVENO IZOBRAŽEVANJE

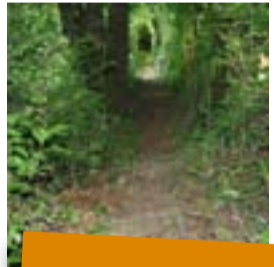
**Varovanje okolja** postaja vse pomembnejša družbena dejavnost, ki zahteva tesno sodelovanje javnih ustanov, gospodarstva, vzgojno-izobraževalnih zavodov in posameznikov. V ptujskih vzgojno-izobraževalnih inštitucijah se področju okoljevarstvenega izobraževanja namenja velika pozornost že od najzgodnejših let. Otrokovo spoštovanje okolja je zelo pomembno, saj bodo prav ti otroci odločali o bodočnosti našega kraja, ki vključuje tudi skrb za ohranjanje bivalnega okolja in kakovostnega življenja v njem.

Vrtec Ptuj izvaja številne projekte, povezane z okoljem. V delavnicah otroci spoznavajo vrste odpadkov ter možnost njihovega recikliranja, pri praktičnih vajah pa izdelujejo priročne izdelke iz odpadnega materiala ter s tem spoznavajo možnosti ponovne uporabe.

Učenci ptujskih osnovnih šol so vključeni v projekte ekošol, zdravih šol, izvajajo ekokrožke, čistilne akcije v okolici šol, zbirajo star papir, ločujejo odpadke, varčujejo z vodo in elektriko, iz odpadnega materiala izdelujejo zanimive izdelke, ki jih predstavljajo na razstavah. Z naravovarstvenimi vsebinami se seznanjajo na učnih poteh v okolici Ptuja. Po šolah so v sodelovanju s strokovnjaki in okoljevarstvenimi organizacijami organizirana številna predavanja in delavnice.

Tudi ptujске srednje šole se intenzivno vključujejo v državne in mednarodne okoljevarstvene projekte. Ptujski gimnazijci so bili vključeni v celoletni mednarodni okoljevarstveni projekt, v katerem so raziskovali svetlobno onesnaževanje in njegov vpliv na življenje rastlin in živali. V okviru projekta ESFALP (Evropske šole za živ planet) so se vključili v globalno akcijo Ura za Zemljo. Šolski center Ptuj je vključen v projekt ENTER+, evropsko mrežo mentorjev za energijsko učinkovitost in obnovljive vire energije.

Biotehniška šola Ptuj na svojih posevstvih v Turnišču in na Grajenščaku izvaja izobraževanje o naravovarstvu in okoljevarstvu, uredili so tudi naravoslovno učno pot. Študenti Višje strokovne šole Ptuj so ob strokovnem vodstvu mentorjev pripravili popise drevesnih vrst v parku Turnišče ter močvirskih rastlin na travniku in ob ribniku, s čimer so prispevali h kakovostni valorizaciji celotnega območja.



Kmetijska svetovalna služba Ptuj je nepogrešljiv partner pri strokovnih storitvah, ki so v pomoč kmetijskim gospodarstvom, in pripomore k osveščanju kmetovalcev o trajnostnem razvoju.

Pomembna so tudi okoljevarstvena izobraževanja in informativna srečanja, ki jih skupaj s strokovnjaki izvajamo za prebivalce po četrtih skupnostih, da bi izboljšali osveščenost občanov o pomenu naravnega okolja in izobraženosti na področju ravnanja z odpadki, energijo in pitno vodo.

Na znanstvenoraziskovalnem področju javni zavod Bistra Ptuj izvaja več pomembnih okoljskih projektov, med njimi projekt Solbiopolysy, v okviru katerega razvijajo inovativno tehnologijo kombinirane uporabe deponijskega plina in sončne energije za proizvodnjo elektrike, ki jo bodo preizkusili na pilotni napravi na neaktivnem komunalnem odlagališču Brstje pri Ptuj, in mednarodni projekt Zero-waste za razvoj integriranega sistema ravnanja z odpadki. Tekmovanja mladih raziskovalcev in raziskovalni tabori, ki jih izvaja ZRS Bistra Ptuj, vključujejo tudi naravovarstvene in okoljske tematike.

Občinski javni zavod Lokalna energetska agentura Spodnje Podravje (LEA Sp. Podravje) med svojimi številnimi nalogami z namenom pospeševanja naložb v obnovljive vire in učinkovito rabo energije izvaja tudi izobraževanja.

## ENVIRONMENTAL EDUCATION

**Environmental protection** is becoming more and more important social activity demanding a close cooperation between different public institutions, the commercial sector, educational institutions and individuals. Children at their most tender age are taught to respect and protect the environment. For they are the ones who will take decisions and make plans for the future of their town in which care for the environment and the living conditions are of the utmost importance.

Kindergarten in Ptuj carries out numerous projects related to the environment and its protection. During workshops children get to know different kinds of waste and different possibilities to recycle it, while the practical part of workshops teaches them how to create useful things out of waste and thus different ways of re-use.

Elementary school children participate in projects of healthy schools and eco-schools, attend extra-curriculum classes on ecology, help cleaning the school environment, collect waste paper and separate waste, make plans for economic use of water and electricity, create new and interesting things out of waste material which they then exhibit. Nature protection is well explained and demonstrated on educational paths leading through different parts of the town and its surroundings. Countless lectures are organised each year in every school in collaboration with nature experts and environment protection organisations.

Secondary schools intensively participate in national and international environment-protection projects. Pupils of the grammar school were part of a year-long international project researching into the luminous pollution and its impact on the life of plants and animals. Within the framework of the ESFALP project (European Schools For A Living Planet) the pupils were involved in the global action "Earth Hour". The school centre Ptuj was also active in the project ENTER+, the European network for teaching energy efficiency and renewable sources of energy.

Bio-technical school in Ptuj manage Turnišče and Grajenščak estates where nature and environment protection courses are carried out making use of educational path equally created by them. Students of higher vocational school managed with the help of their teachers to list all trees in the park of Turnišče, as well as they classified marsh and meadow plants and thus contributed to a higher quality of the entire area.

Counselling service for agriculture is a partner not to be omitted when professional decisions have to be taken in terms of agriculture and economy, as well as they help raising awareness of sustainable development of farmers.

Environmental education and informative meetings with experts are of the utmost importance for the inhabitants of different residential quarters with the aim to improve the citizens' awareness about the importance of natural environment and education in the field of waste, energy and drinking water treatment.

The scientific-research field is dealt with by the institute BISTRA Ptuj which carries out several environmental projects, such as Solbiopolysy which seeks to advance the development of innovative and readily applicable technologies to develop an efficient and competitive polygeneration system based on the integration of landfill with a solar generated system which will be tested on a pilot device at the abandoned communal landfill Brstje Pri Ptuj. Another international project is "Zero Waste" designed to develop an integrated system of waste management. Young researchers and youth research camps carried out by the Institute always comprise topics on nature and environment protection.

Municipal public institution "Local Energy Agency for the Lower Podravje region" carries out, among other tasks, education and training to promote investments into renewable sources of energy and their economic use.



## TRUD IN UDELEŽENOST

**Lokalna skupnost in njeno vodstvo** dajejo vso podporo številnim javnim ustanovam, društvom, združenjem, skupinam prostovoljcev in drugim organizacijam, ki s svojim delovanjem in programi dela znatno prispevajo k urejenosti okolja in soustvarjajo boljše pogoje za življenje v mestu.

Občani v velikem številu sodelujejo na vsesplošnih akcijah urejanja okolja, ki jih lokalna skupnost in četrtne skupnosti organizirajo večkrat na leto, prav tako pa pristojne organe obveščajo o neprimernih ravnanjih v okolju. Tudi vključenost v državno akcijo Očistimo Slovenijo v enem dnevu je imela na Ptujju velik odziv.

Turistično društvo Ptuj, ki je v letu 2011 praznovalo 125-letnico delovanja, vsako leto organizira ocenjevanje urejenosti okolja in ocvetličnost individualnih hiš, javnih ustanov in podjetij. Priznanja so podeljena na občinski prireditvi ob svetovnem dnevu turizma, 27. septembra. Društvo vsako pomlad med stanovalce starega mestnega jedra razdeli nad 2.000 sadik cvetlic, s katerimi ti okrasijo okna in balkone hiš. Že večkrat je društvo v mestu organiziralo prostovoljno pleskanje vrat starih zgodovinskih stavb.

Šole in vrtci redno urejajo in čistijo okolico svojih ustanov. Osnovna šola dr. Ljudevita Pivka, ki izvaja vzgojno-izobraževalne programe za otroke z motnjami v duševnem razvoju, vsako leto uredi svoje dvorišče in zelenico na določeno tematiko. Letos so to velike živali, ki so jih otroci naredili iz različnega odpadnega materiala. Učenci OŠ Ljudski vrt so ob šoli posadili lipo, ob Podružnični šoli Grajena pa jablo in hruško, za katere vzorno skrbijo. Učenci osnovnih šol Mladika in Breg so uredili in oblikovali zanimive cvetlične in zeliščne gredice. OŠ Olge Meglič se ob urejeni okolici ponaša še z zanimivimi mozaiki na prostem, ki so jih naredili otroci.

Otroci v ustvarjalnih delavnicah iz odpadnega materiala izdelujejo številne izdelke, s katerimi je mesto okrašeno ob raznih dogodkih in prireditvah, predvsem ob tradicionalnem kurentovanju ter božično-novoletnih prireditvah.

Pomemben projekt ptujskih šol v letu, ko je Ptuj partnersko mesto v projektu EPK 2012, je projekt Da te fabula narratur (O tebi pripoveduje ta zgodba), v okviru katerega bo predstavljena zgodovina Ptujja in njegove okolice od rimskih časov, srednjega veka do danes. Namen projekta je vzpostaviti živo vez med lokalno zgodovino in zdajšnjimi prebivalci ter prispevati k identifikaciji prebivalcev z mestom, s tem pa dolgoročno prispevati tudi k oživiljanju starega mesta. Učenci in njihovi mentorji se bodo pri svojem delu povezali s kulturnozgodovinskimi in drugimi ustanovami ter društvi. Projektno delo vključuje tudi udeležbo na prireditvah, popestritev turistične ponudbe z nastalimi spominki, literarno, likovno, gledališko, plesno in glasbeno dejavnost, ožvitev starih ali oblikovanje novih kulturnih in naravoslovnih poti, šolske tematske dneve, skupno zaključno javno prireditev ter izdajo publikacije.



## EFFORT AND INVOLVEMENT

**Local community and its leaders** underpin efforts of several public institutions, associations, societies, groups of volunteers and other organisations whose actions and programmes considerably contribute to a better environment and help co-create better living conditions for all citizens.

A great number of citizens participate in joint actions to clean the environment, which are organised a couple of times a year by residential quarters and local community; at the same time, the citizens notify local inspectors of any weird and inappropriate environmental behaviour. The clean-up action Let's Clean Slovenia in One Day, organised on the national level, knew a great success in Ptuj.

Ptuj Tourist Association, which celebrated 125 years of functioning in 2011, organises every year assessment of local environment and flower-decorations of individual houses, public institutions and businesses. Certificates are awarded at a celebration of the World Tourism Day, on 27th September. Every spring, the Association hand out more than 2000 flower plants to inhabitants of the town centre in order to decorate the historic houses. On the initiative of the Association, several doors of historic buildings have been painted by volunteers.

Schools are responsible for their immediate environment. The elementary school Ljudevita Pivka carries out programmes for children with special needs. Every year, they choose a topic and decorate and arrange their courtyard and garden accordingly. For example, this year, the topic is about great animals, and the children produced some of them from waste material. Children of elementary school Ljudski Vrt and its subsidiary in Grajena planted a lime tree next to the school building, and an apple and a pear tree, respectfully. Elementary schools Mladika and Breg are proud of original forms of their flower beds and herbal gardens. Olge Meglič elementary school in the town centre boasts even some open-air mosaics.

Waste material is often used at creative workshops during which children make various products. These products are then used to decorate the town at the occasion of various events and performances, such as the traditional carnival, Christmas and New Year's Eve.

In 2012, at the occasion of the European Capital of Culture – Ptuj – partner town, all schools joined in a project Da te fabula narratur (It is you that this story is about). The project presents the history of Ptuj and its surroundings from the Roman period to the Middle Ages and modern times. The aim of the project is to connect local history and citizens and thus contribute to the process of identification of the citizens with their town which would add in a long-term to the revival of the old town core. Pupils and their tutors get professional help from various experts, attend events and performances related to their topic, create souvenirs as well as literary, artistic, theatrical, dancing and musical performances, revive some old and create some new cultural and natural paths, organise thematic days, and at the end they will organise the final event and edit a book.





## TRUD IN UDELEŽENOST

Ptujski vrtci in šole sodelujejo tudi v državnih projektih Turizem in vrtec, Turizmu pomaga lastna glava, Zlata kuharica in Več znanja za več turizma.

Vrtec Ptuj, katerega posamezne enote nosijo imena cvetlic, že več let zapored dosega prvo mesto med slovenskimi vrtci v projektu Moja dežela, lepa in gostoljubna, ki ga organizira Turistična zveza Slovenije. Vidne rezultate v tem tekmovanju dosegajo tudi Terme Ptuj med zdraviliškimi kraji, mesto Ptuj pa ima že več zmag v kategoriji turističnih krajev.

Pomembne za mesto so tudi kulturno-izobraževalne, športne in socialno-zdravstvene dejavnosti v številnih ptujskih društvih upokoencev, v društvu Optimisti in drugod. Organizirajo in izvajajo rekreacijo za starejše v obliki individualne in skupinske vadbe, programe za krepitev in ohranjanje zdravja ter redno organizirajo prireditve, družabna srečanja, razstave in drugo, vse z namenom izboljšati možnosti za aktivno staranje in samostojno življenje starostnikov. Vsako jutro v parku Ljudski vrt Društvo za aktivno življenje Ptuj izvaja telovadbo po programu za starejše osebe.

Dom upokoencev Ptuj izvaja celovito oskrbo starejše populacije v okviru institucionalnega varstva in je pomemben nosilec razvoja storitev za starejše ljudi na širšem ptujskem območju. Oskrbovanci Doma upokoencev Ptuj in ptujski šolarji se povezujejo med individualnim in skupinskim druženjem; tako se prenaša kulturnozgodovinsko izročilo in znanje ter ustvarja strpen dialog med generacijami. Zelene površine ob Domu upokoencev Ptuj so vzorno urejene in ocvetličene, za kar gre zasługa tudi oskrbovancem.

Društva Sožitje, Sonček in Ozara izvajajo programe za otroke in mladino s posebnimi potrebami. Dejavno se vključujejo v programe in projekte, ki zagotavljajo boljše kakovost življenja v mestu.

K urejenosti okolja v mestu pomembno prispevajo tudi ptujske župnije, ki v okolici cerkva, samostanov in dvorišč vzorno skrbijo za sezonske in trajne zasaditve. Pri čiščenju in ocvetličanju cerkva so udeleženi tudi verniki. Župnije se vključujejo tudi v javne dogodke in prireditve, ki jih organizira mesto. Dogodek ob vsakoletni trgatvi v mestnem in proštiskem vinogradu pod Grajskim gričem je odmevna javna turistična prireditev. Za Ptuj – mesto trte in vina je to pomembno sodelovanje občine, župnije sv. Jurija, Ptujске vinske kleti, Biotehniške šole Ptuj, Kmetijsko-gozdarskega zavoda Ptuj, Društva vinogradnikov in ptujskih društev kmečkih žena.



Tudi podeželski prostor, ki obdaja Ptuj, ima danes vrsto novih vidikov. Je prostor za bivanje, prostor za oddih, mesto kmetovanja, prostor družabnih srečanj, kulture in narave in kot takega ga je vredno ohraniti. Nima le vloge pridelovalca in predelovalca hrane, ampak odločilno vpliva na način življenja, ruralno ekonomijo in kulturno krajino. V Mestni občini Ptuj zato od leta 2000 dalje vsako leto ob občinskem prazniku izpeljemo akcijo ocenjevanja in izbora »kmetije leta« na našem območju, in sicer kot spodbudo za tiste, ki še vztrajajo v tem prostoru in nadaljujejo s tradicijo kmetovanja ter hkrati skrbijo za urejenost primestnega okolja.

## EFFORT AND INVOLVEMENT

In addition, schools actively participate in numerous national projects especially designed for school children.

Slovenian Tourist Association organises a project "My country, beautiful and hospitable" in which are included kindergarten units (all units bear names of different flowers). Ptuj kindergarten has been holding the first place for some years now. Among spas, Terme Ptuj spa ranks extremely high, and the town of Ptuj has won a few times in the category of tourism towns.

Cultural, educational, sport, social and good-for-health activities pursued by numerous clubs, old people's associations, Optimisti and other organisations are of extreme importance for the town. These activities comprise, among other things, recreation for the elderly either individually or in a group, social events, exhibitions and other performances which are meant to increase possibilities of active ageing and independent living of old people. Every morning, the society for Active Living carries out in an organised way physical exercises for the elderly in the park Ljudski Vrt.

Old People's Home was established to provide all-inclusive institutional care for older population and as such it is an important pillar of service development for the elderly in the wider region. The Home's residents and school children and pupils are involved in the intergenerational project, carried out either in groups or individually, the aim of which is to transfer cultural and historical traditions and knowledge and to create conditions for tolerance and dialogue between generations. Green spaces around the Home are neatly amended which is also the result of activities of some Home residents.

SOŽITJE, SONČEK and OZARA are institutions which deal with children and young people with special needs through various activities and projects designed to improve the quality of life in the town.

Finally, parishes in Ptuj play an important role in the general embellishment of the town as they are responsible for the decoration of buildings and courtyards and their seasonal and permanent planting. The cleaning and flowering of churches is also work of people who live there. The parishes participate in public events organised by the community. For example, the harvest in the town and parish vineyards growing on the castle hill has become a well-attended and visible tourist event. The town vineyards is also a good example of joint efforts of the Municipality, St. George parish, Ptuj wine cellar, bio-technical school, agricultural institute and several associations grouping farm-ladies.



The countryside surrounding the town of Ptuj has changed a lot. It has become a place to live in, to relax, to work and socialise, to enjoy culture and nature, and as such it is worth to be preserved. It is not only the place where foodstuffs are produced, but has nowadays a great impact on the way of life, rural economy and cultural landscape. Since 2000, Ptuj Urban Municipality has been appointing each year a "farm of the year" in order to encourage all those who continue with the agricultural tradition in the area and at the same time take care of the well-maintained semi-urban environment.



## TURIZEM IN PROSTI ČAS

**Ptuj, slikovito mesto ob Dravi**, ki ga mnogi upravičeno navajajo kot najstarejše mesto v Sloveniji in eno zgodovinsko najbolj bogatih mest v Evropi, ima edino skoraj v celoti ohranjeno srednjeveško jedro. Na območju Ptujja se nahaja veliko število arheoloških, etnoloških, naselbinskih, umetnostnozgodovinskih in zgodovinskih spomenikov. Najbolj obiskana turistična točka je Ptujski grad. Zaradi svoje lege in mogočnosti je viden že od daleč. V grajskih prostorih so na ogled muzejske zbirke.

Zgodovinski razvoj je dal Ptujju dva čudovita samostana. **Dominikanskemu samostanu** reforme niso bile naklonjene, zato danes dominikanci ne bivajo več na tem prostoru. S samostanom upravlja Pokrajinski muzej Ptuj-Ormož. **Minoritski samostan** pa svojo vlogo opravlja še danes. Za obiskovalce je zanimiv predvsem zaradi Minoritske knjižnice, samostan je prizorišče nekaterih vrhunskih razstav in kulturnih dogodkov, njegovo arkadno dvorišče pa nudi kulise številnim poletnim prireditvam. K samostanu sodi rekonstruirana **cerkev sv. Petra in Pavla**.

Mestni trg predstavlja osrednji mestni prostor, na katerem stoji tudi **kip sv. Florijana**, postavljen v spomin na velike požare, ki so prizadeli Ptuj. Trg je obdan z lepimi meščanskimi hišami, med njimi pa izstopa najmenitnejša hiša – **Magistrat**.

Mesto se uvršča med največja središča mitraizma v Evropi. Na Ptujju in v bližnji okolici je bilo odkritih pet svetišč, posvečenih bogu Mitri.



## TOURISM AND LEISURE

**Ptuj is a picturesque town on the Drava River**. Declared by some the oldest town in Slovenia, Ptuj undoubtedly is one of the oldest in the country as well as one of the richest in terms of history in Europe. The medieval town core has been preserved almost entirely. There are numerous archaeological, ethnological, architectural and historical monuments. The most visited point in Ptuj is the impressive mighty castle rising above the town and as such it is visible from far. It harbours numerous permanent collections.

Ptuj was known for its **two monasteries**, although the **Dominican** order was suppressed by reforms and the building is nowadays managed by the regional museum. The **Minorite** monastery was established just a few years after the Dominican, and is still functioning. Probably the most precious part of the monastery is its library. The monastery and especially its cloister are used as the stage for numerous cultural events and performances as they represent a beautiful setting. Recently rebuilt **church of St. Peter and Paul** belongs to the monastery.

The central part of the town is the square in front of the Town Hall. A **monument of St. Florian** in the middle of the square was erected by the citizens of Ptuj in memory of disastrous fires. The square is surrounded by beautiful burgher houses among which the most impressive one is the **Town Hall**.



**Cerkev sv. Jurija** v središču starega mesta je najlepši in najbogatejši ptujski arhitekturni spomenik iz 12. stoletja. Na zunanjih stenah so vidni renesančni in baročni nagrobniki nekdanjega pokopališča. V neposredni bližini cerkve stojita mogočni Mestni stolp in Orfejev spomenik. **Mestni stolp** je omenjen že v prvem mestnem statutu iz leta 1376. Leta 1830 je dal kurat Simon Povoden v stolp vzdati antične spomenike, ki jih je našel na Ptujju in v okolici, da bi jih zaščitil pred propadom. Tako je nastal eden od najstarejših lapidarijev na prostem. **Orfejev spomenik** je rimski nagrobnik iz pohorskega marmorja, visok skoraj pet metrov. Osrednji prizor na njem je reliefna upodobitev antičnega pevca Orfeja. V srednjem veku so ga uporabljali kot sramotilni steber (pranger). Zgradba **Mestnega gledališča Ptuj** je popolnoma prenovljena; v **Malem gradu** se nahaja Knjižnica Ivana Potrča; stalne in občasne razstave so na ogled v **Miheličevi galeriji** ter v drugih galerijskih prostorih.

V zadnjih letih se lahko Ptuj pohvali s številnimi naložbami v turistično infrastrukturo (GH Primus, termalni park, vodna infrastruktura, hoteli v starem mestnem jedru). Ptuj z okolico že od nekdaj slovi tudi po odlični in zgodovinsko pogojeni raznovrstni kulinariki in izvrstnih vinih. Najstarejše mesto na Slovenskem ima za seboj že dobrih sedem stoletij tradicije pridelovanja in negovanja vrhunskih vin, Ptujška vinska klet pa hrani tudi najstarejše vino na Slovenskem – Zlato trto, letnik 1917. V Termah Ptuj so zgodovinsko izročilo združili z blagodejnimi učinki vrečev zdravilne termalne mineralne vode in jih povezali v udobne storitve za ohranjanje ter povrnitev zdravja in dobrega počutja. Bivamo lahko v Grand hotelu Primus, apartmajih, bungalovih, kampu in počitniških hišicah.

Zajezena reka Drava tvori največje umetno jezero v Sloveniji in ponuja možnost jadranja, deskanja, vožnje s kajaki in kanuji, vožnje z rancami – tipičnimi dravskimi čolni, vožnje z motornimi čolni ter panoramske vožnje s turistično ladjo. V pristanišču Ranca so urejeni privezi za motorne čolne in jadrnice s pripadajočo infrastrukturo, ob pristanišču pa so spremljajoča storitvena in gostinska ponudba ter rekreacijske površine.

Igrišče za golf sestavlja 18 lukenj. Ljubitelji narave bodo uživali na sprehajalnih in pohodniških poteh, v jahanju, na kolesarskih stezah različnih zahtevnosti, pri čolnarjenju in ribarjenju v reki Dravi in njenih pritokih. Celotno območje namreč ponuja raznolike možnosti za trajnostni razvoj turizma v regiji.

Ptuj se ponaša tudi z bogato nematerialno (živo) kulturno dediščino, ki jo ohranjamo predvsem s številnimi tradicionalnimi prireditvami. Med najpomembnejše tovrstne kulturne prireditve zagotovo sodi Kurentovanje, največji pustni etnografski praznik v Sloveniji in Evropi. Nekaj posebnega so trije sejmi – dediščina srednjega veka. Sejmski dnevi so na dan sv. Jurija, sv. Ožbalta in sv. Katarine. Mesto ponuja tudi predstavitev kulinarike slovenskega podeželja (Dobrote slovenskih kmetij), poletni festival Art Ptuj, najstarejši slovenski festival narodnozabavne glasbe, Rimske igre, Festival poezije in vina, Ptujске grajske igre in grajski vinski praznik. Poli maraton, največji rekreativni kolesarski dogodek v Sloveniji, ter številne druge. Novoustanovljena Regionalna destinacijska organizacija Ptujsko-Ormoške regije vodi tržno in razvojno politiko na področju spodbujanja razvoja turizma na širšem območju.

Ptuj can be ranked among the most important centres of Mithraism in Europe. In the town itself and in the near vicinity five temples consecrated to the god Mithras were found.

**The church of St. George**, situated in the town centre, is the most beautiful and architecturally speaking the richest monument in Ptuj dating back to the 12th century. Outer walls display some Renaissance and Baroque tombstones taken from the cemetery which once surrounded the church. In its vicinity, there is the so-called **Orpheus monument** and a mighty **town tower** which was mentioned already in the town's charter in 1376. In 1830, the curate Simon Povoden had some antique monuments found in Ptuj and its vicinity built into the tower in order to preserve them from decay, and thus created one of the oldest open-air lapidaries. The Orpheus monument is a Roman tombstone, an almost 5 m high stone block made of Pohorje marble. The central relief scene shows the antique singer Orpheus. The monument was used as a pillory in the Middle Ages. Next to it is the recently renovated **theatre building**. At the end of the main medieval street is situated the municipal library which found its home in the **Small Castle**. The library organises cultural events and exhibitions. **Gallery Mihelič** near the river hosts permanent and temporary exhibitions.

There have been quite a few investments in tourist facilities and amenities in the recent years, for example: Primus hotel, thermal park, water surfaces and infrastructure, hotels in the town centre, to name just a few. Ptuj and its surroundings have been enjoying a reputation as gastronomic centres of excellent and traditional cuisine and wines. Ptuj boasts more than a seven-century-long tradition of wine-production. The oldest wine cellar in the country is home to the oldest vintage wine in Slovenia, the 1917 Golden Vine. The Terme Ptuj spa has managed to join the historical tradition of Roman spa and beneficial effects of thermo-mineral water to the most luxurious and advanced tourist amenities designed for people to enjoy them and have their health and well-being restored. Accommodation facilities consist of Primus hotel, apartments, bungalows, a camp and vacation houses.

A dam construction on the Drava River resulted in the largest artificial lake in Slovenia which offers countless possibilities for water sports: sailing, boarding, kayaking and canoeing, as well as riding a traditional local boat called "ranca" which gave its name to the harbour having all the necessary infrastructure to accommodate motor and sailing boats. There are also a bar and recreational facilities.

The golf course has 18 holes. Nature lovers can enjoy walking, hiking, cycling and riding trails of different proficiency levels, sailing and fishing in the river and its tributaries. The entire area, due to its diversity, is suitable for the sustainable tourism development.

Ptuj is particularly proud of rich immaterial (live) cultural heritage which can be seen at various traditional events and performances. Among the most prominent ones is undoubtedly Kurentovanje carnival, the largest ethnographic carnival event in Slovenia and Europe. Something special are without any doubt three traditional fairs which have been going on since the Middle Ages and still take place on St. George's, St. Catherine's and St. Oswald's days. Among other high-profile events should be mentioned the Specialities of Slovene Farms, the summer festival Art Ptuj, a folk and pop music festival, Roman games, the Festival of Poetry and Wine, medieval games and the wine festival at the castle, Poli maraton (cycling), to name just a few. The recently established Regional Destination Organisation of Ptuj-Ormož area carries out marketing and promotional activities in order to encourage and underpin tourism development of the region.





LOKACIJE OGLEDA SO OZNAČENE NA ZEMLJEVIDU  
 LOCATIONS TO BE VISITED ARE MARKED ON THE MAP

1. TERME PTUJ / TERME PTUJ SPA
2. GOLF IGRIŠČE / GOLF COURT
3. KOMPLEKS TURNIŠČE /  
TURNIŠČE MANOR AND ENTIRE COMPLEX
4. GASILSKI DOM PODVINCI /  
PODVINCI FIRE-FIGHTERS HEADQUARTERS
5. RIBIŠKI DOM NA ROGOZNICI /  
ROGOZNICA FISHERMEN'S HOUSE
6. PARK IN ŠOLA LJUDSKI VRT /  
PARK AND SCHOOL "LJUDSKI VRT"
7. DOM UPOKOJENCEV PTUJ / PTUJ OLD PEOPLE'S HOME
8. VRTEC PODLESEK / KINDERGARTEN (one unit)
9. GRAJSKI KOMPLEKS / CASTLE COMPLEX
10. STARO MESTNO JEDRO  
(Prešernova ulica, Slovenski trg, Murkova ulica, Mestni trg) /  
OLD TOWN CORE  
(Prešernova street, Slovenski square, Murkova street,  
Mestni square)
11. MINORITSKI SAMOSTAN / MINORITE MONASTERY
12. EVROPARK / EUROPARK
13. MESTNA HIŠA / TOWN HALL





**MESTNA OBČINA PTUJ**  
**CITY MUNICIPALITY PTUJ**

Mestni trg 1, 2250 Ptuj  
Slovenija

T: +386 2 748 29 99

F: +386 2 748 29 98

E: [obcina.ptuj@ptuj.si](mailto:obcina.ptuj@ptuj.si)

[www.ptuj.si](http://www.ptuj.si)

**TURISTIČNE INFORMACIJE /**  
**TOURIST INFORMATION**

TIC PTUJ

Slovenski trg 5, 2250 Ptuj

T: +386 2 779 60 11

E: [info@ptuj.info](mailto:info@ptuj.info)

[www.ptuj.info](http://www.ptuj.info)

Založnik in izdajatelj / Publisher  
Mestna občina Ptuj

Zanjo / For the publisher  
Dr. Štefan Čelan

Uredila / Edited by  
Klavdija Petek

Lektoriranje / Lectorship  
Barbara Rodošek

Prevod / Translation  
Tanja Ostrman Renault

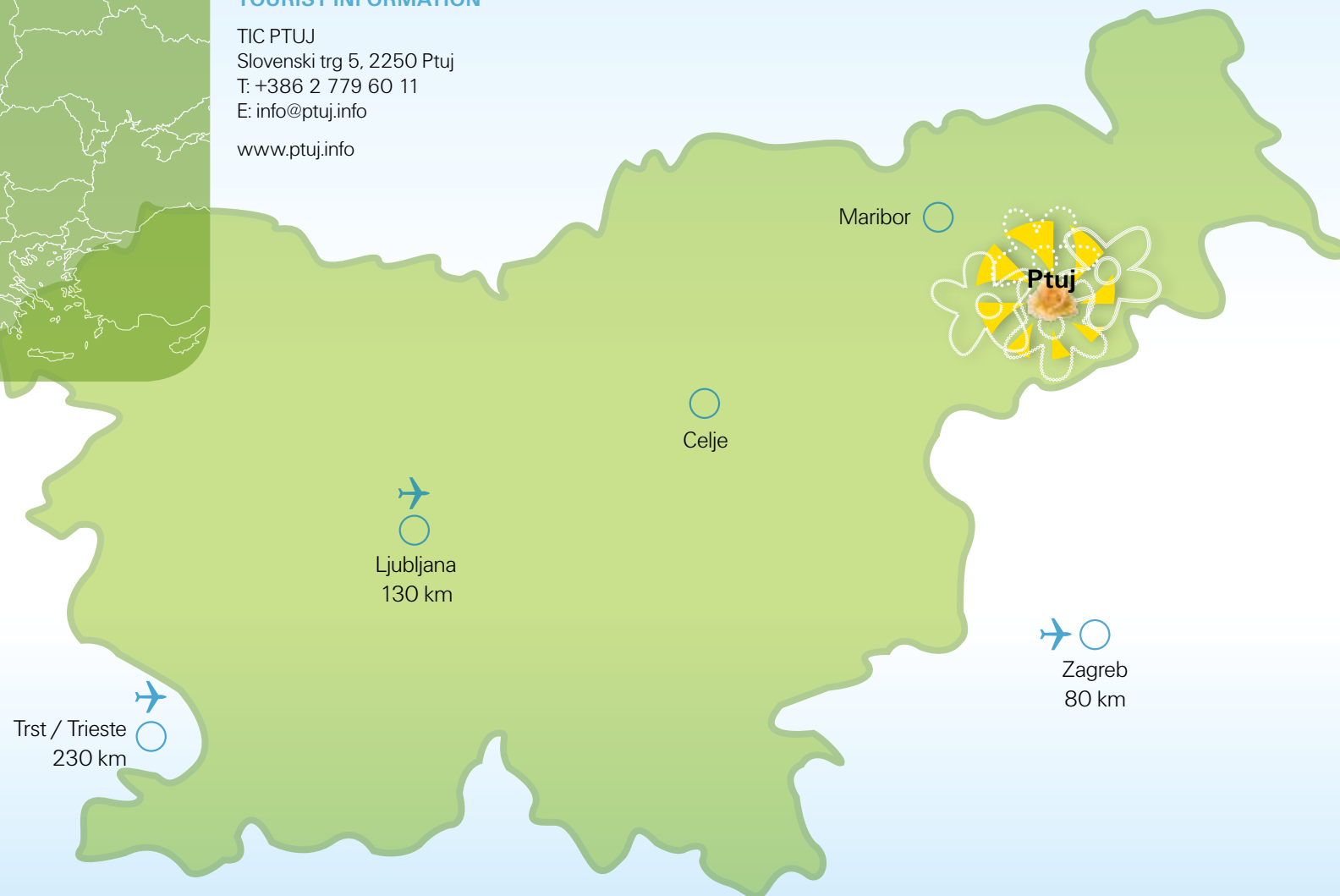
Fotografije / Photos  
Črtomir Goznik, Boris Farič, Marijan Petek, Matija Brodnjak,  
Igor Benčević, Rado Škrjanec, Aleš Šprah, Foto Langerholc,  
arhivi ustanov in prirediteljev /  
photo albums of institutions and organisations

Oblikovanje / Design  
s.kolibri

Tisk / Print  
Repro studio Lesjak



Gradec / Graz  
80 km



**Entente florale**  
Slovenija



Trst / Trieste  
230 km

Ljubljana  
130 km

Zagreb  
80 km